

《英汉翻译教程》

图书基本信息

书名：《英汉翻译教程》

13位ISBN编号：9787301110539

10位ISBN编号：7301110537

出版时间：2006-9

出版社：北京大学

作者：杨士焯

页数：356

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《英汉翻译教程》

内容概要

《英汉翻译教程》(21世纪英语专业系列教材)是专为英语专业本科三、四年级学生编写的。本书用大量篇幅,从理解出发,从词法和语法的角度论述翻译问题,罗列了大量导致错误理解、错误翻译的难词难句。在此基础上,进而论述翻译的技巧、翻译的文采、翻译的语篇、翻译的文化意识等,并专章探讨了英语专业八级考试中的英译汉。

书籍目录

- 第一章 翻译的基本知识篇
 - 第一节 翻译的类型
 - 第二节 东西方学者论翻译
 - 第三节 翻译的方法论
 - 第四节 翻译的过程
- 第二章 翻译的理解篇
 - 第一节 理解与词汇研究
 - 第二节 理解与句法分析
- 第三章 翻译的技巧篇
 - 第一节 拆译
 - 第二节 转换
 - 第三节 精简与增补
 - 第四节 实译与虚译
 - 第五节 褒译与贬译
 - 第六节 倒译与顺译
 - 第七节 反译
 - 第八节 被动式的翻译
 - 第九节 数字和倍数的翻译
- 第四章 翻译的文采篇
 - 第一节 巧用中国古代诗文典籍词语、句法
 - 第二节 巧用汉语四字格词语
 - 第三节 炼词用字
 - 第四节 巧译英语意美、音美、形美
 - 第五节 电影名称佳译
- 第五章 翻译的文化篇
 - 第一节 文化差异与表达差异
 - 第二节 归化、异化与译语文化因素的介入
 - 第三节 英汉亲属词称谓的文化差异性及其汉译处理
 - 第四节 翻译的意识形态影响
- 第六章 翻译的语篇类型篇
 - 第一节 报刊语篇的翻译
 - 第二节 文学语篇的翻译
 - 第三节 科技语篇翻译
- 第七章 八级英译汉试卷评析篇
 - 第一节 简介
 - 第二节 试卷评析
 - 第三节 亟待加强的几个问题
- 第八章 翻译写作篇
 - 第一节 汉语的表达优势和行文特点
 - 第二节 翻译写作论
 - 第三节 译文写作的格式规范
 - 第四节 译文修改
- 练习答案
- 参考书目

《英汉翻译教程》

编辑推荐

《英汉翻译教程》(21世纪英语专业系列教材)有四大特色：?例证丰富。全书收集、筛选精美佳译1400句、80篇短文。学习者可以从精彩译文中直接感悟翻译。?文中论述部分言简意赅，非常适合教师课堂讲授和临场发挥，丰富的例句、例文省却教师不少抄写工夫。?许多译文都附有详细评析，它将译者的用心、所使用的译巧加以精心剖析，务必使学习者知其所以然。?书中相当部分章节融入了编著者历年来的科研、创作成果（论文、译作等）。编著者多年从事英语本科翻译教学，了解本科学生水平和学习翻译的难点，教材深浅程度适中，能适应多种类型高校的英语专业本科学生使用。

《英汉翻译教程》

精彩短评

- 1、以往老师说这种书不好 作者可能本身对翻译就是一窍不通的 到处断章取义 东拼西凑 弄得这样一本所谓的教材 但是我静下心来看完 平心而论 这本书很不错 虽然断章取义 没有语境的例子确是有的 而且也不少 但整体来看 它对学翻译的人 尤其是初学者 很有帮助 可以了解一些翻译的技巧 “ 饱览 ” 名句 美译等 同时 每章节后面有翻译练习 仔细做做 对对参考译文 会受益匪浅的！
- 2、非常好的一本教材。书中翻译的例子特别多，从点评中你能感觉到杨士焯老师对翻译的激情，你能感觉到这本书是“活”的。而且书中的练习很多，短句练习适中，中长篇练习不少，都是好文。每章节后对于课外阅读书籍的推荐很贴心。谢谢！
- 3、越学越觉得自己水平差。
- 4、选修课老师写的。。顶
- 5、学习翻译的神书。
- 6、unfinished...
- 7、图书馆里英汉翻译类里我认为最好的一本 选文好极了 而且给出的翻译参考版本也多 个人情感倾向不是很强 讲得还算细 没想到是给英专大三的教材。。。
- 8、在读 嗯还不错
- 9、大二看的第一本翻译书
- 10、还是很好的，就是我没怎么用，比较适合上课用

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com